

Porównanie tłumaczeń Psalmów 93:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zapanował!* ** Odział się w dostojność! JAHWE odział się, przepasał się*** mocą – Tak, wzmocniony**** jest świat, tak że się nie chwieje! ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Psalm koronacyjny (pod. jak Ps 27, 47, 96-99). W G Psalm poprzedzony jest wstępem: Na dzień poprzedzający szabat, gdy ziemia została zasiedlona. Pieśń chwały Dawida, εις την ημέραν τοῦ προσαββάτου ὅτε κατόικισται ἡ γῆ αἶνος ᾠδῆς. W 11QPs a rozpoczyna go Alleluja. Jeden z najwcześniejszych Psalmów.

²⁾ <x>130 16:31</x>; <x>230 96:10</x>; <x>230 97:1</x>; <x>230 99:1</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 19:6</x>

³⁾ przepasał się MT: i przepasał się 11QPs a G.

⁴⁾ wzmocniony MT (por. <x>230 96:10</x>) : Umacniasz 11QPs a (por. <x>230 75:4</x>); Umocnił G.